

Opdorp 1.272

1. az de kirkærn.æ ste.kfo.gel zi.n dæ zæn zæ bænæt
2. maine vrint ez dæ blumæ gō gi:tn
3. serewuræX spinæz. nemi.æ as mæ mafim: - of : -
tmafim: - of : - tmaksim
4. spetn es lastæX wæræk
5. up da sXip kre.gæzæ besXymeld bru:et
6. dn temerman - of : - dæ sXra.ænwæræker - æ.i nē
splentær i(n) zænæ vijær - of : - vindær
7. dæ sXipær læktæ zæn lypan af
8. in da fabrik es niks tæ zin
9. kum Xa i: (mai) kinæke - of : - manæke - kum
10. bō.us tapt uns fir pintam bir
11. brijd uns twi.æ kilo. kri:ken | krikskæs |
12. zæmæn tæ.læ geva.æven dra:æ litærs wa:æn o.ytXæ-
drujken
13. a dri.ægdn.v ma.æ mæ nē klypær
14. kem zænæ kni: gæ:zin
15. vastlō.uvæt wad ni fō.l nēmæ gøvi:rt
16. Xbæm bla:æ dak me:jo:lni me.gōgō.um bæn
17. kemækiket ni Xædo.u zæle juj
18. di:æn datur afkumt
19. æn spinækup - spinækupæn - kupjo.ugær
20. klak - bænæt - wa: (dæ sXo:rn = *hooiland langs
de Schelde*) - nē paræstul - æn o.uX - nē vas -
nē pe.pel
21. di.æ kæræl dæ. gi.æl dæ wæ.l(æ)t fæXtn
22. ksal a. pe.lækæs Xæ.væn
23. igelantu. fō.l a: sXæ.pæn afbre.kæn
24. a æ. fa(z)læ.væn ez æm best Xat
25. gef ma twi:æ bri:æ sti:æn: - briedær - dæ briedstæ
26. da stambelt stō:utō.u nemi:æ
27. di.æ man æ:d æ læ:væ (gø)læk nē gru:etn i:ær
28. lysefær ez in dne.mæl ni Xæble.væn
29. dæ sXo.lkindærn emæ metæ miæstær nu dæ zi:æ
gøwest
30. k.an tuX ni kumæ vø. dak Xæri.æd bæn
31. dæ bi.æstn drijke gæ.ræ la.æzæmæ.l
32. ai kani Xu wærækæn a æ. ke.lpa.æn
33. stekt es nē ste:l in diem basæm
34. ni:æ metæ kō.gæls wæter ni fō.l nemiæ gæspelt
35. æ:la kem al twi.æ ki.ærn up a. gøru.pæn
36. di pe:r es ni ræ:p - dv zit nug æn wite kær in
37. zæ zæ wæX nu tfelt - of : - tlant
38. zæ.d æm i.æst sæ gelt Aløpæn updu.n
39. ai zalt nu.æt ni fær brigan
40. zez dælæft fan ø.l melek.wæ:et
41. dæ man muit sæn vra. besXæræmæn
42. in tsXel zwæmæn es Xævo.urlæ.æk
43. aiz æræg umdatn stæræk es
44. wailæ muitn dv dælæft(t) fan emæn - æj gailn
dander Alæft
45. Aløp naki.æ - of : - Alæpt ez - da bet upafen
46. unzæ maitser es.u vet az æ wærækæn - of : - as
næn das - of : - as.læ.æk
47. zæ sprigen umtarvuitst fō. æ(m) warijck
48. dem bu.æmkwæ.kær zal dem bu:æm afintn.
49. dyd iæstæ vainstær es tu.
50. Xbæginæ klypæ vø dæ vry.mys - du.æmys - tluf
51. æn spræ: - vasæspræ. - mes.pra.n (= *mest (open)-
spreiden*) - (cf. I.221-51)
52. dæ suldo.utn emæn da fra.menz øl o.ær afXæ-
snæ.æn
53. zæ vo.uder æ.d æm zes jo.ær lanj lō.utn.v
tsXo.l gō:un
54. kemæt em afXæru. va zu lō.ut lanjtwō.uter
tæ gō:un
55. vø:l vjæ:zn di zi.r(æ) ni fō.lænste.s kantn
56. jæ.rø putæ zæni fō.l wæt | stanæ putn = *beste
kwaliteit van aarden potten* |
57. dæ pul stō.ud indn djæ:t
58. in mijæ:t est nuX tæ kart fō tæ koitsn
59. di kæs Xæfd æ klæ:r liXt æ
60. ai truk mæ tpjæ:t sænæ stjæ:t
61. in di.æn ta:æt - of : - tu:n - of : - tuins - kwumde
gailn i. alæ jo.ærnu dæ kæræmys
62. dæ pō.uter za. dad unzæ.ær vulmukt es
63. gæ zuX mai wel mu gæ sprukte.gæ ma.æ ni
64. dæ zwulæmæ zæle gō:un t(ø)ryXkumæn - of : -
gō.u vødrum kumæn
65. gøiræ vando.uX ni kō.utn
66. e.tæ zailn u:æk Xæ:rø kæ:s
67. zainæ - of : - zænæ - muta:r - of - munta:r - es
kaput - ai læ. slo:k
68. tæ. nē wæræmæn daXæwest æn tes nē zaXtn o.ævæt
69. da manæke lyøp bærævuits
70. dvizn bæst in dæ kæn
71. kwa. data faktær nēm bri:f bruXt
72. kem pa:æn v main æt
73. k.a mæ Xiæn dwæ.zæ mensn um
74. aXtær sXufta.æt spanemæn tpjæ:t in dny:f kær:
75. kem wa katæ va vø. dnu:n al
76. dæ zom van dæ kō.nijck æ.d u:æk suldo.ut Xæwest
77. wæ:æ ga gionæm bō.gæmō.ækær wu:æn:
78. di ru:æzn emæ lajæ dy:æres
79. kXølu.æf ær giæ wo:rt fan - of : - niks af
80. tkinæke waz du:æt fō. dasæt kustn du:øpæn
81. zæn u:ærn æn zæn u:ægø lu:øpæn
82. ø.l duXtærkæn es me.jæ karæfkæn.v Xbæus Xō.um
bræ.mbe.zn trekæn
83. dvis nē spet fan di li:ær
84. ai zætæ zæn stro:t o.pæn
85. tfulek suXt anders niks as Xelt æn raikdum
86. ø.læ munt ez dry:æX fannd dast
87. diæ wæX lyøpt krum - tæz um lanjstō.u
88. ik.uX(t) fō dæ kla:æn: nē trumælken
89. dem buk es Xæstærøve van øj - of : - van: - kast
in tæ slikæn
90. zæ li.kæ was kat æj gu:
91. in tlumær ezd best
92. nē sXitær muit Xu: kynæ lujken
93. zykt es nu main: ut
94. kwe.t ni wu dækæn muit Xu zy:kæn
95. nē ku:læ keldær es Xu. fō Xbi:r
96. kmust usæmblu.trinjke vø. tæ vørklukæn
97. kmuid iæst.fujær in tstal vyrn
98. main bry:r was my:X
99. dæ melækbū.r muk(t) nē gru:etn tur
100. di bō.tær'melæk ez dyn æn zy:r - sty:rt - of : -
zant - ær emæ. tryX
101. wailæ za.n diæ pyt kynæ vyln up æn y:r

102. aiz up sæ point - səky:r (1^o van een persoon, 2^o van een werk)
103. ai kum nu:ət Xiəmə mənɣ.t(ə) lɔ.ʉt
104. in itələ zændər bæregən da fir spɑ:m
105. dərəfdə gæ dur up da.vən
106. tə bu:əm eməz ə styk fan də bryXəvə:rn - of : - bryXəvə:rt
107. gə mu.d uns fə.ln əs - of : - fə.lnəki.ə - kumə kə:rn
108. ais fa lə:və (gə)kumə mə əŋ gui bəzə gelt
109. di dər es fam by.kənə.t Xəmvkt
110. əŋ gətra.də vra: muit kyn:v:n
111. kemi gæs Xəzv:t - mu twas Xiə gu. sət
112. dəm bra.vər zə.tat nuX tə di:r es fə tə bɑ:m
113. bakən - iX bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - bakt - wailəm bakən - iX bakt - ga.ə bakt - a.ə bakt - wailəm bakt - wailn emə gəbakən
114. bi:ən - iX bi:ə - ga.ə - a.ə biət - wailəm bi:ən - bi.əmən - iX biəd - (i)kəm gəbu:ən - biədə zailn u:ək
115. tez ə kla:ən mu tez ə fa:ən
116. gə kyndi a:rə kra.əgən up də mæt
117. a ə. Xəzə.tatn up ma.ə zal pa:zn
118. tma:sə za: datn gela:ək a.
119. du wə.ərə vɑ:f pra:zn
120. ʉndər diən i:ək ligə vəl i:əkəlɔ
121. twə.ʉtər zal gu zu:ən - tsyəd al
122. tu: əs nuX.rɣn - tes nuX mu rəs Xəmv:t
123. majʉn.əs mɑ.əkəzə metə du:ər van: a
124. da buimkə zal du mu.la.ək.ynə grujən - of : - wasn - of - mu.la.ək in də was Xəru.əkən - of : - kyn: iX gəŋk Xəru.əkən
125. də pas'tu.ər ə. Xujə wə:ən
126. də duitserz - of : - də duitsn - smən unz a:t ə.yz afXəbrant
127. də melək spiet ə.ytə kuj ə.ln ə:r
128. də kastər luit fə də kru.yn
129. də tre.mə van də kruwə.ugəm by:əgə van tXəwiXt
130. suməXstə - of : - zuməXstə - mense snytə lə:yt ə.lnə:z ə.yt
131. zəmən em gra:t əm blɑ:t Xəslə.ugən
132. də sa:s əs wa fla:
133. də smi:ə lə:etik
134. tez ny.əwəXa.st lə.n dak a. gəzim em
135. nypu:ərt wad na van ə:r əŋ giələgans. ny:f stat
136. dum - iX dynt - ga.ə dyrət - a.ə du.gət - wailn dynt - gailn dyrət - zailn dynt - iX dət - ga.ə dərət - a.ə dət - wailn dət - gailn dərət - zailn dət - də.kiXda - dat ai mu dē: - daset mu dən
137. du:əpən - du.əpki.ət - du.əpfuint
138. dɑsn - ai dɑst - dɑstn - ə. Xədasn
139. bin: - iX bin - ga.ə - a.ə bint - wailəm bin: - gailəm bint - zailəm bin: - bintn - buntn - (i)k em gəbum:
140. *Locale landmaten* : ən ruj = 5,85m. × 5,85 m. ən daXwant = ʉndərt rujən - əm bupdər = 4 dagwand
141. *Waternamen* : də vʉndəlbe.k - dəpɔrpə be.k - də bygəno.ʉtsə be.k - də sintəmənə be.k - də kla.vərbe.k - dʉlzbe.k - tkə.lbeksken - də di.pmē:r

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : 'ʉpdarəp

De inwoners heten : ʉpdarəpənə:rs

Hun bijnaam is : kə:is.əkən (kaaszakken).

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 1.455.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də slɑ.vzə - dən u.iwəX - də bistɔ - də mana.tɔ - buksv.sdə - ny.stat - tiŋələnt - Twee wijken van zowat een honderdtal inwoners elk, verschillen in haar spreken enigszins van het overige Opdorp. Het zijn Nieuwstad en Engeland, die aan de Brabantse gemeente Maldere grenzen, en sommige woorden en klanken op zijn Malders uitspreken.

Er wordt te Opdorp noch Frans noch zuiver Nederlands gesproken, tenzij een enkele schuchtere poging in de richting van dit laatste, vanwege sommige studenten. Burgers, boeren en werklieden spreken ongeveer gelijk. Het grootste deel van de bevolking bestaat uit landbouwers; een vijftigtal werklieden arbeiden buiten het dorp, meestal te Mechelen; enkelen ook te Dendermonde, Brussel en Antwerpen. De Opdorpse boeren, boerinnen en huisvrouwen bezoeken zeer druk de wekelijkse Donderdagse markt te Buggenhout.

Zegslieden : 1. Schrijver dezes zelf, met name Blancaert Edgard, 28 j., geb. te Opdorp, thans atheneumleraar te Gent, hebbende te Opdorp verbleven tot 1912, en sedertdien, vóór en na den oorlog, aldaar zijn meeste vacantedagen doorgebracht. Vader was van Berlare-bij-Dendermonde; Moeder is van Ename, beiden hebben 35 j. te Opdorp verbleven; zegsman spreekt nu meest Nederlands, maar is zich bewust het Opdorps nog door en door meester te zijn; promoveerde overigens te Brussel met *Het Opdorpsch Dialect*, en controleerde zijn tekst met de volgende zegslieden : 2, 3, 4, 5 de familie Van den Broeck, resp. Jozef, Frans, Servatius en Celestina, tussen 45 en 55 j., allen geboren te Opdorp; landbouwers; hebben er altijd verbleven. Vader was van O.; Moeder van St.-Amands-bij-Puurs; zij hebben nooit anders dan het gewoon Opdorps dialect gesproken.

6. Van den Bossche, Albert; 18 j., geb. te O.; student; verbleef steeds te O. Vader is van O., Moeder van Puurs; spreekt gewoonlijk zijn dialect.